

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1733/94 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 11ης Ιουλίου 1994

για την απαγόρευση της ικανοποίησης των απαιτήσεων όσον αφορά τις συμβάσεις και τις συναλλαγές, η εκτέλεση των οποίων επηρεάζεται από το ψήφισμα αριθ. 757(1992) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών και από τα συναφή ψηφίσματα

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 228 Α,

την πρόταση της Επιτροπής,

την απόφαση 94/366/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου της 13ης Ιουνίου 1994 σχετικά με την κοινή θέση που καθόρισε το Συμβούλιο με βάση το άρθρο 1.2 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση σχετικά με την απαγόρευση ικανοποίησης των αιτήσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 9 του ψηφίσματος αριθ. 757(1992) του Συμβουλίου Ασφαλείας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών⁽¹⁾,

Εκτιμώντας:

ότι, σύμφωνα με τους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 1432/92⁽²⁾, (ΕΟΚ) αριθ. 2656/92⁽³⁾ και (ΕΟΚ) αριθ. 990/93⁽⁴⁾, η Κοινότητα έλαβε μέτρα που παρεμποδίζουν τις συναλλαγές της Κοινότητας με την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας (Σερβία και Μαυροβούνιο).

ότι, συνεπεία του αποκλεισμού (εμπάργκο) κατά της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας (Σερβία και Μαυροβούνιο), οι οικονομικοί φορείς της Κοινότητας και των τρίτων χωρών είναι εκτεθειμένοι στον κίνδυνο απαιτήσεων εκ μέρους της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας (Σερβία και Μαυροβούνιο).

ότι το Συμβούλιο Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών εξέδωσε το ψήφισμα αριθ. 757(1992) της 30ής Μαΐου 1992, το οποίο, στην παράγραφο 9, αναφέρεται στις απαιτήσεις που προέβλεπε η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας (Σερβία και Μαυροβούνιο) όσον αφορά τις συμβάσεις και τις συναλλαγές, η εκτέλεση των οποίων επηρεάζεται από τα μέτρα τα οποία έλαβε το Συμβούλιο Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών σύμφωνα με το ψήφισμα αριθ. 757(1992) και τα συναφή ψηφίσματα.

ότι είναι αναγκαίο να προστατευθούν, σε μόνιμη βάση, οι οικονομικοί φορείς έναντι των απαιτήσεων αυτών και να παρεμποδιστεί η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας (Σερβία και Μαυροβούνιο) να λάβει αποζημίωση για τις αρνητικές συνέπειες του αποκλεισμού (εμπάργκο),

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, νοούνται ως:

1. «σύμβαση ή συναλλαγή»: κάθε συναλλαγή, οιασδήποτε μορφής και οποιοδήποτε και αν είναι το εφαρμοστέο δίκαιο, η οποία περιλαμβάνει μία ή περισσότερες συμβάσεις ή παρόμοιες υποχρεώσεις που συνομολογούνται ανάμεσα στα ίδια ή διαφορετικά συμβαλλόμενα μέρη· για το σκοπό αυτό, ο όρος «σύμβαση» περιλαμβάνει κάθε χρηματοπιστωτική εγγύηση και αντεγγύηση και κάθε πίστωση, είτε είναι νομικά ανεξάρτητη είτε όχι, καθώς και κάθε συναφή διάταξη που απορρέει από ή συνδέεται με μια τέτοια συναλλαγή·
2. «απαίτηση»: κάθε αξίωση που προβάλλεται δικαστικώς ή εξωδίκως, πριν ή μετά από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος του παρόντος κανονισμού, και συνδέεται με την εκτέλεση σύμβασης ή συναλλαγής, και ιδίως:
 - α) αξίωση που αποβλέπει στην εκπλήρωση οποιασδήποτε υποχρέωσης απορρέουσας από ή συνεχιζόμενης με σύμβαση ή συναλλαγή·
 - β) αξίωση με σκοπό την παράταση ή την καταβολή χρηματοπιστωτικής εγγύησης ή αντεγγύησης, οποιασδήποτε μορφής·
 - γ) αξίωση για αποζημίωση που αφορά σύμβαση ή συναλλαγή·
 - δ) ανταγωγή·
 - ε) αξίωση για την αναγνώριση ή εκτέλεση δικαστικής, διαιτητικής ή άλλης ισοδύναμης απόφασης, ανεξαρτήτως του τόπου στο οποίο εκδόθηκαν, συμπεριλαμβανομένης της διαδικασίας εκτελέσεως·

(¹) ΕΕ αριθ. L 165 της 1. 7. 1994, σ. 1.

(²) ΕΕ αριθ. L 151 της 3. 6. 1992, σ. 1. Κανονισμός που καταργήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 990/93 (ΕΕ αριθ. L 102 της 28. 4. 1993, σ. 14).

(³) ΕΕ αριθ. L 266 της 12. 9. 1992, σ. 27. Κανονισμός που καταργήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 990/93 (ΕΕ αριθ. L 102 της 28. 4. 1993, σ. 14).

(⁴) ΕΕ αριθ. L 102 της 28. 4. 1993, σ. 14.

3. «μέτρα που ελήφθησαν σύμφωνα με το ψήφισμα αριθ. 757(1992) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών και τα συναφή ψηφίσματα»: τα μέτρα του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών ή τα μέτρα που έχουν λάβει οι Ευρωπαϊκές Κοινότητες, ή οποιοδήποτε κράτος, χώρα ή διεθνής οργανισμός σύμφωνα με τις σχετικές αποφάσεις του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών ή κατ' εφαρμογή των αποφάσεων αυτών ή σε σχέση μ' αυτές, ή οποιαδήποτε δράση, περιλαμβανομένης και κάθε στρατιωτικής δράσης, την οποία επιτρέπει το Συμβούλιο Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών, όσον αφορά τον αποκλεισμό (εμπάργκο) της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας (Σερβία και Μαυροβούνιο).

4. «φυσικό ή νομικό πρόσωπο στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας (Σερβία και Μαυροβούνιο)»:

α) το κράτος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας (Σερβία και Μαυροβούνιο) ή κάθε δημόσια αρχή της Δημοκρατίας αυτής,

β) τα φυσικά πρόσωπα τα ευρισκόμενα ή κατοικούντα στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας (Σερβία και Μαυροβούνιο).

γ) τα νομικά πρόσωπα με έδρα ή με κέντρο λήψης αποφάσεων στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας (Σερβία και Μαυροβούνιο).

δ) τα νομικά πρόσωπα που τελούν υπό τον άμεσο ή έμμεσο έλεγχο ενός ή περισσότερων από τα προαναφερόμενα πρόσωπα.

Με την επιφύλαξη του άρθρου 2, πρέπει να θεωρείται επίσης ότι η εκτέλεση σύμβασης ή συναλλαγής έχει επηρεαστεί από τα μέτρα που ελήφθησαν σύμφωνα με το ψήφισμα αριθ. 757(1992) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών και τα συναφή ψηφίσματα, όταν η ύπαρξη ή το περιεχόμενο της απαίτησης απορρέει άμεσα ή έμμεσα από τα μέτρα αυτά.

Άρθρο 2

1. Απαγορεύεται η ικανοποίηση απαίτησης ή η θέσπιση οιασδήποτε διάταξης για την ικανοποίηση απαίτησης που υποβάλλεται από:

α) κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας (Σερβία και Μαυροβούνιο) ή σε κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο το οποίο ενεργεί μέσω φυσικού ή νομικού προσώπου στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας (Σερβία και Μαυροβούνιο).

β) κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο που ενεργεί, άμεσα ή έμμεσα, για λογαριασμό ή προς όφελος ενός ή περισσότερων φυσικών ή νομικών προσώπων στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας (Σερβία και Μαυροβούνιο).

γ) κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο που ενεργεί ως εκδοχέας ή που προβάλλει απαίτηση με την κάλυψη ενός ή περισσότερων φυσικών ή νομικών προσώπων στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας (Σερβία και Μαυροβούνιο).

δ) κάθε άλλο φυσικό ή νομικό πρόσωπο που αναφέρεται στην παράγραφο 9 του ψηφίσματος αριθ. 757(1992) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών.

ε) κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο που προβάλλει απαίτηση η οποία απορρέει από ή έχει σχέση με την εκτέλεση χρηματοπιστωτικής εγγύησης ή αντεγγύησης προς όφελος ενός ή περισσότερων από τα προαναφερόμενα φυσικά ή νομικά πρόσωπα και

προκύπτει από ή συνδέεται με σύμβαση ή συναλλαγή, η εκτέλεση της οποίας έχει επηρεαστεί, άμεσα ή έμμεσα, εν όλω ή εν μέρει, από τα μέτρα που ελήφθησαν σύμφωνα με το ψήφισμα αριθ. 757(1992) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών και τα συναφή ψηφίσματα.

2. Η απαγόρευση αυτή ισχύει στο έδαφος της Κοινότητας καθώς και για κάθε υπήκοο κράτους μέλους και για κάθε νομικό πρόσωπο που έχει καταχωρηθεί ή έχει συσταθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία κράτους μέλους.

Άρθρο 3

Με την επιφύλαξη των μέτρων που ελήφθησαν σύμφωνα με το ψήφισμα αριθ. 757(1992) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών και τα συναφή ψηφίσματα, το άρθρο 2 δεν εφαρμόζεται:

α) για τις απαιτήσεις που αφορούν συμβάσεις ή συναλλαγές, εξαιρέσει των χρηματοπιστωτικών εγγυήσεων ή αντεγγυήσεων, εφόσον τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που αναφέρονται στο άρθρο 2 αποδεικνύουν ενώπιον δικαστηρίου κράτους μέλους ότι η απαίτηση έχει γίνει δεκτή από τα μέρη πριν από τη λήψη των μέτρων που αποφασίστηκαν σύμφωνα με το ψήφισμα αριθ. 757(1992) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών και τα συναφή ψηφίσματα, και ότι τα μέτρα αυτά δεν επηρέασαν την ύπαρξη ή το περιεχόμενο της απαίτησης.

β) για τις απαιτήσεις πληρωμής δυνάμει ασφαλιστηρίου συμβολαίου όσον αφορά γεγονός που έλαβε χώρα πριν από τη λήψη των μέτρων που αναφέρονται στο άρθρο 2 ή δυνάμει ασφαλιστηρίου συμβολαίου εντός ενός κράτους μέλους, όπου η σύμβαση αυτή έχει δεσμευτική ισχύ.

γ) για τις απαιτήσεις πληρωμής χρηματικών ποσών που καταβάλλονται σε λογαριασμό από τον οποίο η πληρωμή έχει δεσμευθεί δυνάμει των μέτρων που αναφέρονται στο άρθρο 2, με την προϋπόθεση ότι η πληρωμή αυτή δεν αφορά ποσά που καταβάλλονται ως εγγύηση για τις συμβάσεις που αναφέρονται στο εν λόγω άρθρο.

δ) για τις απαιτήσεις που αφορούν συμβάσεις εργασίας οι οποίες διέπονται από τη νομοθεσία κράτους μέλους.

ε) για τις απαιτήσεις που αφορούν πληρωμή για εμπορεύματα, για τα οποία τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που αναφέρονται στο άρθρο 2 αποδεικνύουν ενώπιον δικαστηρίου κράτους μέλους ότι είχαν εξαχθεί πριν από τη λήψη των μέτρων που αποφασίστηκαν σύμφωνα με το ψήφισμα αριθ. 757(1992) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών και τα συναφή ψηφίσματα, και ότι τα μέτρα αυτά δεν επηρέασαν την ύπαρξη ή το περιεχόμενο της απαίτησης.

στ) για τις απαιτήσεις που αφορούν ποσά, για τα οποία τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που αναφέρονται στο άρθρο 2 αποδεικνύουν ενώπιον δικαστηρίου κράτους μέλους ότι οφείλονται λόγω δανείου που συνήφθη πριν από τη λήψη των μέτρων που αποφασίστηκαν σύμφωνα με το ψήφισμα αριθ. 757(1992) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών και τα συναφή ψηφίσματα, και ότι τα μέτρα αυτά δεν επηρέασαν την ύπαρξη ή το περιεχόμενο της απαίτησης,

με την προϋπόθεση ότι η απαίτηση δεν περιλαμβάνει ποσό, υπό μορφή τόκων, αποζημίωσης ή άλλη μορφή, που προορίζεται για να αντισταθμίσει το γεγονός ότι, ως συνέπεια των μέτρων αυτών, η εκτέλεση δεν έγινε σύμφωνα με τους όρους της οικείας σύμβασης ή συναλλαγής.

Άρθρο 4

Στα πλαίσια κάθε διαδικασίας για την ενεργοποίηση απαίτησης, το δάρος της απόδειξης ότι η ικανοποίηση της απαί-

τησης δεν απαγορεύεται από το άρθρο 2 φέρει το πρόσωπο που επιδιώκει την ενεργοποίηση της απαίτησης αυτής.

Άρθρο 5

Κάθε κράτος μέλος ορίζει τις κυρώσεις που πρέπει να επιβάλλονται σε περίπτωση παράβασης των διατάξεων του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 6

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 11 Ιουλίου 1994.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Th. WAIGEL